

**No. 41122**

---

**Netherlands  
and  
Germany**

**Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal Republic of Germany on the reciprocal protection of classified material. Berlin, 18 April 2001**

**Entry into force:** *1 March 2002 by notification, in accordance with article 13*

**Authentic texts:** *Dutch and German*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Netherlands, 21 March 2005*

---

**Pays-Bas  
et  
Allemagne**

**Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à la protection réciproque des objets classés. Berlin, 18 avril 2001**

**Entrée en vigueur :** *1er mars 2002 par notification, conformément à l'article 13*

**Textes authentiques :** *néerlandais et allemand*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Pays-Bas, 21 mars 2005*

[ DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS ]

**Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de  
wederzijdse beveiliging van gerubriceerde gegevens**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden  
en  
de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland

Geleid door de wens, de beveiliging te verzekeren van gerubriceerde gegevens die tussen de bevoegde instanties van de twee Staten worden uitgewisseld of die door Duitse of Nederlandse industriële bedrijven en inrichtingen in het kader van overheidsopdrachten worden overgedragen;

zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

*Begripsbepaling*

1. In dit Verdrag wordt onder gerubriceerde gegevens verstaan:
  - a. In de Bondsrepubliek Duitsland:
    1. STRENG GEHEIM, indien kennis nemen door niet gerechtigden het voortbestaan of vitale belangen van de Bondsrepubliek Duitsland of van een van haar deelstaten („Länder”) in gevaar kan brengen,
    2. GEHEIM, indien kennis nemen door niet gerechtigden de veiligheid van de Bondsrepubliek Duitsland of van een van haar deelstaten („Länder”) in gevaar kan brengen of ernstige schade aan haar belangen kan veroorzaken,
    3. VS-VERTRAUULICH, indien kennis nemen door niet gerechtigden schadelijk kan zijn voor de belangen van de Bondsrepubliek Duitsland of van een van haar deelstaten („Länder”),
    4. VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH, indien kennis nemen door niet gerechtigden nadelig kan zijn voor de belangen van de Bondsrepubliek Duitsland of van een van haar deelstaten („Länder”).
  - b. In het Koninkrijk der Nederlanden:

gegevens waarvan de geheimhouding door het belang van de Staat of van zijn bondgenoten wordt geboden. Deze gegevens worden

aangemerkt als staatsgeheim en voorzien van de merking „Stg” gevolgd door een rubricering.

Een staatsgeheim is

1. ZEER GEHEIM, indien kennis nemen door niet gerechtigden zeer ernstige schade aan de veiligheid of andere gewichtige belangen van de Staat of zijn bondgenoten kan veroorzaken,
2. GEHEIM, indien kennis nemen door niet gerechtigden ernstige schade aan de veiligheid of andere gewichtige belangen van de Staat of zijn bondgenoten kan veroorzaken,
3. CONFIDENTIEEL, indien kennis nemen door niet gerechtigden schade aan de veiligheid of andere gewichtige belangen van de Staat of zijn bondgenoten kan veroorzaken.

2. Dientengevolge komen de Verdragsluitende Partijen overeen dat de volgende rubriceringen vergelijkbaar zijn:

Bondsrepubliek Duitsland  
STRENG GEHEIM  
GEHEIM  
VS-VERTRAULICH  
VS-NUR FÜR DEN DIENST-  
GEBRAUCH

Koninkrijk der Nederlanden  
Stg. ZEER GEHEIM  
Stg. GEHEIM  
Stg. CONFIDENTIEEL  
Volgens de nota van het Nederlandse Ministerie van Buitenlandse Zaken van 14-02-1994 worden Duitse gerubriceerde gegevens met de rubricering VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH in Nederland beveiligd volgens de bepalingen die gelden voor gerubriceerde gegevens met de rubricering „NATO RESTRICTED”.

3. Op gerubriceerde gegevens met de rubricering „VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH” zijn de onderstaande artikelen 3 en 4 evenals artikel 7 niet van toepassing.

#### Artikel 2

##### *Nationale maatregelen*

1. De Verdragsluitende Partijen treffen binnen het kader van hun nationale recht alle passende maatregelen ter beveiliging van gerubriceerde gegevens die krachtens dit Verdrag worden overgedragen of ontstaan als uitvloeisel van een aan enige leverancier gegunde gerubriceerde opdracht. Zij kennen deze gegevens ten minste dezelfde graad van beveiliging toe als is voorgeschreven voor de eigen gegevens van de overeenkomstige rubricering. De bevoegde instanties van de Verdragsluitende Partijen nemen kennis van de bij de andere Verdragsluitende Partij geldende beveiligingsbepalingen.

2. De Verdragsluitende Partijen zullen de desbetreffende gerubriceerde gegevens niet zonder de voorafgaande toestemming van de instantie die tot de rubricering heeft besloten, toegankelijk maken voor derde landen en deze uitsluitend voor het aangegeven doel gebruiken.

3. In het bijzonder mag slechts die personen toegang worden verleend tot gerubriceerde gegevens die daarvan uit hoofde van hun functie noodzakelijkerwijs kennis dienen te nemen en die daartoe gemachtigd zijn op grond van het vereiste veiligheidsonderzoek, dat ten minste even streng moet zijn als wordt vereist voor toegang tot nationale gerubriceerde gegevens van de overeenkomstige rubricering. Voor als VS-VERTRAULICH/Stg. CONFIDENTIEEL en hoger gerubriceerde gegevens dient in elk geval een veiligheidsonderzoek te worden verricht.

4. De Verdragsluitende Partijen dragen binnen hun grondgebied zorg voor de naleving van de beveiligingsbepalingen.

### Artikel 3

#### *Vorbereitung van een gerubriceerde opdracht*

Indien een Verdragsluitende Partij voornemens is een gerubriceerde opdracht te plaatsen bij een leverancier op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij, dan wel indien zij een leverancier op haar grondgebied daartoe de opdracht geeft, zorgt zij ervoor dat zij vooraf de verzekering van de bevoegde instantie van de andere Verdragsluitende Partij verkrijgt dat ten aanzien van de voorgestelde leverancier een veiligheidsonderzoek is verricht in overeenstemming met de desbetreffende rubricering en dat deze leverancier beschikt over geschikte beveiligingsvoorzieningen om adequate beveiliging van de gerubriceerde gegevens te kunnen waarborgen. Deze verzekering houdt de verplichting in te waarborgen dat de procedure in verband met de beveiliging van de leverancier ten aanzien van wie een veiligheidsonderzoek is verricht overeenstemt met de nationale beveiligingsbepalingen en onder toezicht staat van de regering.

### Artikel 4

#### *Uitvoering van een gerubriceerde opdracht*

1. De ter zake voor de opdrachtgever tot handelen bevoegde instantie is ervoor verantwoordelijk dat aan ieder gerubriceerd gegeven dat in het kader van een opdracht wordt overgedragen of daardoor ontstaat, een rubricering wordt toegekend. Op verzoek van de voor de leverancier bevoegde autoriteit van de andere Verdragsluitende Partij deelt zij deze instantie in de vorm van een lijst (rubriceringslijst) de aangebrachte beveiligingsrubriceringen mede. In dat geval stelt zij tegelijkertijd de ter zake van de leverancier tot handelen bevoegde instantie van de andere

Verdragsluitende Partij ervan in kennis dat de leverancier zich jegens de opdrachtgever heeft verplicht voor de behandeling van de hem toevertrouwde gerubriceerde gegevens de beveiligingsbepalingen van zijn eigen regering te erkennen en zo nodig de bevoegde instantie van het land van herkomst een desbetreffende verklaring (beveiligingsclausule) te verschaffen.

2. Indien de ter zake van de leverancier tot handelen bevoegde instantie aan de ter zake van de opdrachtgever tot handelen bevoegde instantie om een rubriceringslijst heeft verzocht en deze heeft ontvangen, bevestigt zij de ontvangst schriftelijk en doet de leverancier de lijst toekomen.

3. In elk geval waarborgt de ter zake van de leverancier tot handelen bevoegde instantie dat de leverancier de aan beveiliging onderworpen onderdelen van de opdracht overeenkomstig de beveiligingsclausule behandelt als gerubriceerd gegeven van de eigen staat volgens de desbetreffende rubricering van de hem toegezonden rubriceringslijst.

4. Voor zover de onderuitbesteding van gerubriceerde opdrachten door de bevoegde instantie is toegestaan, zijn de eerste drie leden van overeenkomstige toepassing.

5. De Verdragsluitende Partijen dragen er zorg voor dat een gerubriceerde opdracht pas wordt verstrekt, respectievelijk dat met de werkzaamheden aan de aan beveiliging onderworpen onderdelen pas wordt begonnen, wanneer de vereiste beveiligingsmaatregelen bij de leverancier zijn getroffen of tijdig kunnen worden getroffen.

#### Artikel 5

##### *Het aangeven van de rubriceringen*

1. De overgedragen gerubriceerde gegevens worden door of in opdracht van de bevoegde instantie van het ontvangende land bovendien voorzien van een aanduiding van de overeenkomende nationale rubricering.

2. De verplichting een aanduiding van de rubricering aan te brengen geldt ook voor gerubriceerde gegevens die bij de ontvanger ontstaan ten gevolge van de uitvoering van gerubriceerde opdrachten, dan wel voor gerubriceerde gegevens die daarbij worden gereproduceerd.

3. Voor zaken waarvan geheimhouding noodzakelijk wordt geacht om redenen anders dan in dit Verdrag bedoeld (bijvoorbeeld fabrieks- en bedrijfsgeheimen) moet een aanduiding worden gebruikt die duidelijk afwijkt van de in artikel 1 genoemde rubriceringen.

4. In het ontvangende land vindt wijziging of opheffing van een rubricering uitsluitend plaats op verzoek van de bevoegde instantie van het

land van oorsprong. De bevoegde instantie van het land van oorsprong stelt de bevoegde instantie van het ontvangende land zes weken van tevoren op de hoogte van haar voornemen een rubricering te wijzigen dan wel op te heffen.

## Artikel 6

### *Overbrenging van gerubriceerde gegevens*

1. In beginsel vindt het vervoer van gerubriceerde gegevens van het ene land naar het andere land plaats per diplomatieke of militaire koerier. De bevoegde instantie bevestigt de ontvangst van het gerubriceerde gegeven en zendt het overeenkomstig de nationale beveiligingsbepalingen door naar de geadresseerde.

2. De bevoegde instanties kunnen ten aanzien van een nauwkeurig omschreven voornemen – in algemene zin of met vastlegging van beperkingen – overeenkomen dat gerubriceerde gegevens onder de in het derde lid genoemde voorwaarden op andere wijze dan per diplomatieke of militaire koerier mogen worden overgebracht, indien het vasthouden aan het vervoer per koerier het vervoer of de uitvoering te zeer zou kunnen bemoeilijken.

3. In de in het tweede lid genoemde gevallen is vereist dat

- degene die de gerubriceerde gegevens vervoert tot kennisneming van de inhoud van gerubriceerde gegevens met een vergelijkbare rubricering is gemachtigd;
- bij de verzendende instelling een lijst van de verzonden gerubriceerde gegevens berust; een exemplaar van deze lijst moet de ontvanger worden overhandigd ter doorzending naar de bevoegde instantie;
- de gerubriceerde gegevens volgens de voorschriften voor binnenlandse verzending zijn verpakt;
- de overdracht van de gerubriceerde gegevens tegen afgifte van een ontvangstbewijs geschiedt;
- degene die de gerubriceerde gegevens vervoert een door de vanwege de verzendende of ontvangende instelling bevoegde veiligheidsautoriteit afgegeven koerierspas bij zich draagt.

4. Voor de verzending van gerubriceerde gegevens van aanzienlijke omvang leggen de bevoegde instanties per geval vast: de wijze waarop het vervoer moet plaatsvinden, de route van het vervoer en de wijze waarop het ter beveiliging zal worden begeleid.

5. Gerubriceerde gegevens met de rubricering VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH kunnen aan ontvangers op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij per post worden verzonden.

#### Artikel 7

##### *Bezoekregeling*

1. Slechts met voorafgaande toestemming van de bevoegde instantie van de te bezoeken Verdragsluitende Partij worden bezoekers uit het grondgebied van de ene Verdragsluitende Partij op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij toegelaten tot gerubriceerde gegevens, dan wel tot inrichtingen waar aan gerubriceerde gegevens wordt gewerkt. Toestemming wordt uitsluitend verleend aan personen die op grond van het vereiste veiligheidsonderzoek gemachtigd zijn om kennis te nemen van gerubriceerde gegevens.

2. Bezoekers dienen te worden aangemeld bij de bevoegde instantie van de Verdragsluitende Partij in het grondgebied waarvan zij binnenreizen, overeenkomstig de op dat grondgebied geldende bepalingen. De bevoegde instanties van beide Partijen stellen elkaar in kennis van de bijzonderheden van de aanmelding en waarborgen dat de bepalingen inzake de bescherming van persoonsgegevens worden nageleefd.

#### Artikel 8

##### *Inbreuken op de beveiligingsregels*

1. Inbreuken op de beveiligingsregels waarbij compromittering niet uitgesloten moet worden geacht, wordt vermoed of is vastgesteld, moeten onverwijld aan de andere Verdragsluitende Partij worden medegedeeld.

2. Het onderzoek en de vervolging van inbreuken op de beveiligingsregels geschieden door de bevoegde instanties en rechterlijke instanties van de Verdragsluitende Partij waarvan de competentie vaststaat, overeenkomstig het recht van deze Verdragsluitende Partij. De andere Verdragsluitende Partij moet op verzoek dit gerechtelijk onderzoek steunen en dient in kennis te worden gesteld van het resultaat.

#### Artikel 9

##### *Beveiligingskosten*

De door de instanties van een Verdragsluitende Partij gemaakte kosten voor de uitvoering van beveiligingsmaatregelen worden door de andere Verdragsluitende Partij niet vergoed.

#### Artikel 10

##### *Bevoegde instanties*

De Verdragsluitende Partijen stellen elkaar ervan in kennis welke instanties voor de uitvoering van dit Verdrag bevoegd zijn.

## Artikel 11

### *Relatie tot andere overeenkomsten*

1. Bij de inwerkingtreding van dit Verdrag verliest de op 4 maart 1985 ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de wederzijdse beveiliging van gerubriceerde gegevens haar geldigheid.

2. De op grond van de buiten werking gestelde Overeenkomst van 4 maart 1985 uitgewisselde gerubriceerde gegevens worden beveiligd overeenkomstig dit Verdrag.

3. Andere overeenkomsten die tussen beide Verdragsluitende Partijen bestaan en waarbij de beveiliging van gerubriceerde gegevens wordt geregeld, blijven van kracht voor zover zij niet strijdig zijn met dit Verdrag.

## Artikel 12

### *Consultaties*

1. De bevoegde instanties van de Verdragsluitende Partijen nemen kennis van de op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij geldende beveiligingsbepalingen.

2. Om een nauwe samenwerking bij de uitvoering van dit Verdrag te waarborgen, consulteren de bevoegde instanties elkaar op verzoek van een van deze instanties.

3. Elke Verdragsluitende Partij verleent de nationale beveiligingsautoriteit van de andere Verdragsluitende Partij of elke in onderling overleg aangegeven andere instantie toestemming voor het afleggen van bezoeken op haar grondgebied om met haar beveiligingsinstanties haar procedures en inrichtingen ter beveiliging van gerubriceerde gegevens die haar door de andere Verdragsluitende Partij ter beschikking zijn gesteld, te bespreken. Elke Verdragsluitende Partij steunt deze instantie bij het vaststellen van het feit of dergelijke gegevens die haar door de andere Verdragsluitende Partij ter beschikking zijn gesteld, in toereikende mate worden beveiligd. De bijzonderheden worden door de bevoegde instanties vastgelegd.

## Artikel 13

### *Inwerkingtreding, geldigheidsduur, toepassingsgebied, wijziging en opzegging*

1. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop de Regering van het Koninkrijk der



Nederlanden de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland ervan in kennis heeft gesteld dat aan de nationale vereisten voor de inwerking-treding is voldaan. Doorslaggevend is de datum van de ontvangst van de kennisgeving.

2. Dit Verdrag wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

3. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt dit Verdrag slechts voor het Rijk in Europa.

4. Elke Verdragsluitende Partij kan te allen tijde schriftelijk om wij-ziging van dit Verdrag verzoeken. Indien door een Verdragsluitende Par-tij een desbetreffend verzoek wordt ingediend, worden door de Verdrag-sluitende Partijen onderhandelingen inzake de wijziging van het Verdrag geopend.

5. Elke Verdragsluitende Partij kan dit Verdrag schriftelijk opzeggen, met inachtneming van een termijn van zes maanden. In geval van opzeg-ging dient de behandeling van de gerubriceerde gegevens die op grond van dit Verdrag zijn overgedragen of die bij een leverancier zijn ontstaan te blijven geschieden overeenkomstig het bepaalde in artikel 2, eerste lid, zolang dit is vereist op grond van de bestaande rubricering.

GEDAAN te Berlijn op 18 april 2001, in twee originele exemplaren, in de Nederlandse en de Duitse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

*Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden*

NIKOLAOS VAN DAM

Dr. Nikolaos van Dam

*Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland*

GERHARD WESTDICKENBERG

Dr. Gerhard Westdickenberg

[ GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND ]

**Abkommen zwischen der Regierung des Königreichs der  
Niederlande und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
über den gegenseitigen Schutz von Verschlussachen**

Die Regierung des Königreichs der Niederlande  
und

die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

in dem Wunsch, den Schutz von Verschlussachen sicherzustellen, die zwischen den zuständigen Behörden beider Staaten ausgetauscht oder die von deutschen oder niederländischen Industrieunternehmen und Einrichtungen im Rahmen von Regierungsaufträgen übermittelt werden-

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

*Begriffsbestimmung*

1. Verschlussachen im Sinne diese Abkommens sind
  - a) in der Bundesrepublik Deutschland:

im öffentlichen Interesse geheimhaltungsbedürftige Tatsachen, Gegenstände oder Erkenntnisse, unabhängig von ihrer Darstellungsform. Sie werden entsprechend ihrer Schutzbedürftigkeit von einer amtlichen Stelle oder auf deren Veranlassung eingestuft.

Eine Verschlussache ist

    1. **STRENG GEHEIM**, wenn die Kenntnisnahme durch Unbefugte den Bestand oder lebenswichtige Interessen der Bundesrepublik Deutschland oder eines ihrer Länder gefährden kann,
    2. **GEHEIM**, wenn die Kenntnisnahme durch Unbefugte die Sicherheit der Bundesrepublik Deutschland oder eines ihrer Länder gefährden oder ihren Interessen schweren Schaden zufügen kann,
    3. **VS-VERTRAULICH**, wenn die Kenntnisnahme durch Unbefugte für die Interessen der Bundesrepublik Deutschland oder eines ihrer Länder schädlich sein kann,
    4. **VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH**, wenn die Kenntnisnahme durch Unbefugte für die Interessen der Bundesrepublik Deutschland oder eines ihrer Länder nachteilig sein kann;
  - b) im Königreich der Niederlande:

Informationen, deren Geheimhaltung im Interesse des Staates oder seiner Verbündeten geboten ist. Solche Informationen sind Staats-

geheimnisse und werden mit der Angabe »Stg« und einer nachfolgenden Einstufung versehen.

Ein Staatsgeheimnis ist

1. ZEER GEHEIM, wenn die Kenntnisnahme durch Unbefugte der Sicherheit oder anderen gewichtigen Interessen des Staates oder seiner Verbündeten sehr schweren Schaden zufügen kann,
2. GEHEIM, wenn die Kenntnisnahme durch Unbefugte der Sicherheit oder anderen gewichtigen Interessen des Staates oder seiner Verbündeten schweren Schaden zufügen kann,
3. CONFIDENTIEEL, wenn die Kenntnisnahme durch Unbefugte der Sicherheit oder anderen gewichtigen Interessen des Staates oder seiner Verbündeten Schaden zufügen kann.

2. Demnach vereinbaren die Vertragsparteien, dass folgende Verschlusssachengrade vergleichbar sind:

Bundesrepublik Deutschland  
STRENG GEHEIM  
GEHEIM  
VS-VERTRAULICH  
VS-NUR FÜR DEN DIENST-  
GEBRAUCH

Königreich der Niederlande  
Stg. ZEER GEHEIM  
Stg. GEHEIM  
Stg. CONFIDENTIEEL  
Gemäß der Note des niederländischen Außenministeriums vom 14.02.1994 werden deutsche Verschlusssachen des Geheimhaltungsgrades VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH in den Niederlanden nach den Bestimmungen geschützt, wie sie für Verschlusssachen des Geheimhaltungsgrades »NATO RESTRICTED« gelten.

3. Für Verschlusssachen des Verschlusssachengrads »VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH« finden die nachstehenden Artikel 3 und 4 sowie Artikel 7 keine Anwendung.

## Artikel 2

### *Innerstaatliche Maßnahmen*

1. Die Vertragsparteien treffen im Rahmen ihres innerstaatlichen Rechts alle geeigneten Maßnahmen zum Schutz von Verschlusssachen, die aufgrund dieses Abkommens übermittelt werden oder bei einem Auftragnehmer im Zusammenhang mit einem Verschlusssachenauftrag entstehen. Sie gewähren derartigen Verschlusssachen mindestens den gleichen Geheimschutz, wie er für ihre eigenen Verschlusssachen des entsprechenden Verschlusssachengrades vorgeschrieben ist. Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien nehmen von den bei der anderen Vertragspartei geltenden Sicherheitsbestimmungen Kenntnis.

2. Die Vertragsparteien werden die betreffenden Verschlusssachen nicht ohne vorherige Zustimmung der Behörde, die die Geheimhaltung veranlasst hat, Drittländern zugänglich machen, und sie werden sie ausschließlich für den angegebenen Zweck verwenden.

3. Die Verschlusssachen dürfen insbesondere nur solchen Personen zugänglich gemacht werden, deren dienstliche Aufgaben die Kenntnis notwendig machen und die nach der erforderlichen Sicherheitsüberprüfung, die mindestens so streng sein muss wie die für den Zugang zu nationalen Verschlusssachen der entsprechenden Einstufung, zum Zugang ermächtigt sind. Für Verschlusssachen ab der Einstufung VS-VERTRAULICH / Stg. CONFIDENTIEEL und höher ist in allen Fällen eine Sicherheitsüberprüfung durchzuführen.

4. Die Vertragsparteien sorgen innerhalb ihres Hoheitsgebiets für die Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen.

### Artikel 3

#### *Vorbereitung von Verschlusssachenaufträgen*

Beabsichtigt eine Vertragspartei, einen Verschlusssachenauftrag an einen Auftragnehmer im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei zu vergeben bzw. beauftragt sie einen Auftragnehmer in ihrem Hoheitsgebiet, dies zu tun, so holt sie zuvor von der zuständigen Behörde der anderen Vertragspartei eine Versicherung dahingehend ein, dass der vorgeschlagene Auftragnehmer bis zu dem angemessenen Verschlusssachengrad sicherheitsüberprüft ist und über geeignete Sicherheitsvorkehrungen verfügt, um einen angemessenen Schutz der Verschlusssachen zu gewährleisten. Diese Versicherung beinhaltet die Verpflichtung sicherzustellen, dass das Geheimschutzverfahren des überprüften Auftragnehmers in Einklang mit den innerstaatlichen Geheimschutzbestimmungen steht und von der Regierung überwacht wird.

### Artikel 4

#### *Durchführung von Verschlusssachenaufträgen*

1. Die für den Auftraggeber zuständige Behörde ist dafür verantwortlich, dass jede Verschlusssache, die im Rahmen eines Auftrags übermittelt wird oder entsteht, in einem Verschlusssachengrad eingestuft wird. Auf Anforderung der für den Auftragnehmer zuständigen Behörde der anderen Vertragspartei teilt sie dieser in Form einer Liste (Verschlusssacheneinstufungsliste) die vorgenommenen Verschlusssacheneinstufungen mit. In diesem Falle unterrichtet sie gleichzeitig die für den Auftragnehmer zuständige Behörde der anderen Vertragspartei darüber, dass der

Auftragnehmer sich dem Auftraggeber gegenüber verpflichtet hat, für die Behandlung von Verschlussachen, welche ihm anvertraut werden, die Geheimschutzbestimmungen seiner eigenen Regierung anzuerkennen und gegebenenfalls gegenüber der zuständigen Heimatbehörde eine entsprechende Erklärung (Geheimschutzklausel) abzugeben.

2. Soweit die für den Auftragnehmer zuständige Behörde eine Verschlussacheneinstufungsliste von der für den Auftraggeber zuständigen Behörde angefordert und erhalten hat, bestätigt sie den Empfang schriftlich und leitet die Liste an den Auftragnehmer weiter.

3. In jedem Fall stellt die für den Auftragnehmer zuständige Behörde sicher, dass der Auftragnehmer die geheimschutzbedürftigen Teile des Auftrags entsprechend der Geheimschutzklausel als Verschlussache des eigenen Staates nach dem jeweiligen Verschlussachengrad der ihm zugeleiteten Verschlussacheneinstufungsliste behandelt.

4. Soweit die Vergabe von VN-Unteraufträgen von der zuständigen Behörde zugelassen ist, gelten Absätze 1 bis 3 entsprechend.

5. Die Vertragsparteien sorgen dafür, dass ein Verschlussachenauftrag erst dann vergeben, beziehungsweise dass an den geheimschutzbedürftigen Teilen mit den Arbeiten erst dann begonnen wird, wenn die erforderlichen Geheimschutzvorkehrungen beim Auftragnehmer getroffen worden sind oder rechtzeitig getroffen werden können.

## Artikel 5

### *Kennzeichnung*

1. Die übermittelten Verschlussachen werden von der zuständigen Behörde des Empfangsstaates oder auf ihre Veranlassung zusätzlich mit dem entsprechenden nationalen Geheimhaltungsgrad gekennzeichnet.

2. Die Kennzeichnungspflicht gilt auch für Verschlussachen, die bei dem Empfänger im Zusammenhang mit der Durchführung von Verschlussachenaufträgen entstehen oder für Verschlussachen, die dabei vervielfältigt werden.

3. Für Angelegenheiten, deren Geheimhaltung aus anderen als den in diesem Abkommen bezeichneten Gründen für erforderlich gehalten wird (z. B. Betriebs-, Firmengeheimnisse), ist eine Kennzeichnung zu verwenden, die sich von den in Artikel 1 bezeichneten Verschlussachengraden deutlich unterscheidet.

4. Verschlussachengrade werden im Empfangsstaat nur auf Ersuchen der zuständigen Behörde des Ursprungsstaates geändert oder aufgehoben.

ben. Die zuständige Behörde des Ursprungsstaates unterrichtet die zuständige Behörde des Empfangsstaates sechs Wochen im voraus von ihrer Absicht, einen Verschlusssachengrad zu ändern oder aufzuheben.

## Artikel 6

### *Übermittlung von Verschlusssachen*

1. Verschlusssachen werden von einem Staat in den anderen grundsätzlich durch den diplomatischen oder militärischen Kurierdienst befördert. Die zuständige Behörde bestätigt den Empfang der Verschlusssache und leitet die gemäß den nationalen Sicherheitsbestimmungen an den Empfänger weiter.

2. Die zuständigen Behörden können für ein genau bezeichnetes Vorhaben – allgemein oder unter Festlegung von Beschränkungen – vereinbaren, dass Verschlusssachen unter den Bedingungen des Absatzes 3 auf einem anderen als dem diplomatischen oder militärischen Kurierweg befördert werden dürfen, sofern die Einhaltung des Kurierwegs den Transport oder die Ausführung unangemessen erschweren könnte.

3. In den in Absatz 2 genannten Fällen muss

- der Befördernde zum Zugang zu Verschlusssachen des vergleichbaren Verschlusssachengrads ermächtigt sein;

- bei der absendenden Stelle ein Verzeichnis der beförderten Verschlusssachen verbleiben; ein Exemplar dieses Verzeichnisses ist dem Empfänger zur Weiterleitung an die zuständige Behörde zu übergeben;

- die Verschlusssache nach den für die Inlandsbeförderung geltenden Bestimmungen verpackt sein;

- die Übergabe der Verschlusssachen gegen Empfangsbescheinigung erfolgen;

- der Befördernde einen von der für die versendende oder die empfangende Stelle zuständigen Sicherheitsbehörde ausgestellten Kurierausweis mit sich führen.

4. Für die Beförderung von Verschlusssachen von erheblichem Umfang werden Transport, Transportweg und Begleitschutz im Einzelfall durch die zuständigen Behörden festgelegt.

5. Verschlusssachen der Einstufung VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH können an Empfänger im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei mit der Post versandt werden.

Artikel 7

*Besuche*

1. Besuchern aus dem Hoheitsgebiet einer Vertragspartei wird im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei Zugang zu Verschlussachen sowie zu Einrichtungen, in denen an Verschlussachen gearbeitet wird, nur mit vorhergehender Erlaubnis der zuständigen Behörde der zu besuchenden Vertragspartei gewährt. Sie wird nur Personen erteilt, die nach der erforderlichen Sicherheitsüberprüfung zum Zugang zu Verschlussachen ermächtigt sind.

2. Besucher sind bei der zuständigen Behörde der Vertragspartei, in deren Hoheitsgebiet sie einreisen, nach den in diesem Hoheitsgebiet geltenden Bestimmungen anzumelden. Die auf beiden Seiten zuständigen Behörden teilen einander die Einzelheiten der Anmeldung mit und stellen sicher, dass die Bestimmungen über den Schutz personenbezogener Daten eingehalten werden.

Artikel 8

*Sicherheitsverstöße*

1. Sicherheitsverstöße, bei denen eine Preisgabe nicht auszuschließen ist, vermutet oder festgestellt wird, sind der anderen Vertragspartei unverzüglich mitzuteilen.

2. Sicherheitsverstöße werden von den zuständigen Behördend und Gerichten der Vertragspartei, deren Zuständigkeit gegeben ist, nach dem Recht dieser Vertragspartei untersucht und verfolgt. Die andere Vertragspartei soll auf Anforderung diese Ermittlungen unterstützen und ist über das Ergebnis zu unterrichten.

Artikel 9

*Sicherheitskosten*

Die den Behörden einer Vertragspartei bei der Durchführung von Sicherheitsmaßnahmen entstandenen Kosten werden von der anderen Vertragspartei nicht erstattet.

Artikel 10

*Zuständige Behörden*

Die Vertragsparteien unterrichten einander darüber, welche Behörden für die Durchführung dieses Abkommens zuständig sind.

Artikel 11

*Verhältnis zu anderen Übereinkünften*

1. Mit dem Inkrafttreten dieses Abkommens verliert das am 04. März 1985 unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung des Königreichs der Niederlande und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über den gegenseitigen Schutz von Verschlussachen seine Gültigkeit.
2. Die aufgrund des außer Kraft getretenen Abkommens vom 04. März 1985 ausgetauschten Verschlussachen werden nach diesem Abkommen geschützt.
3. Zwischen die beiden Vertragsparteien bestehende andere Übereinkünfte, mit denen der Schutz von Verschlussachen geregelt wird, gelten fort, soweit sie nicht zu diesem Abkommen im Widerspruch stehen.

Artikel 12

*Konsultationen*

1. Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien nehmen von den im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei geltenden Sicherheitsbestimmungen Kenntnis.
2. Um eine enge Zusammenarbeit bei der Durchführung dieses Abkommens zu gewährleisten, konsultieren die zuständigen Behörden einander auf Antrag einer dieser Behörden.
3. Jede Vertragspartei erlaubt der nationalen Sicherheitsbehörde der anderen Vertragspartei oder jeder im gegenseitigen Einvernehmen bezeichneten anderen Behörde Besuche in ihrem Hoheitsgebiet zu machen, um mit ihren Sicherheitsbehörden ihre Verfahren und Einrichtungen zum Schutz von Verschlussachen, die ihr von der anderen Vertragspartei zur Verfügung gestellt wurden, zu erörtern. Jede Vertragspartei unterstützt diese Behörde bei der Feststellung, ob solche Informationen, die ihr von der anderen Vertragspartei zur Verfügung gestellt worden sind, ausreichend geschützt werden. Die Einzelheiten werden von den zuständigen Behörden festgelegt.

Artikel 13

*Inkrafttreten, Geltungsdauer, Geltungsbereich, Änderung und Kündigung*

1. Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Tag in Kraft, an dem die Regierung des Königreichs der Nieder-



lande der Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert hat, dass die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind. Maßgebend ist der Tag des Eingangs der Notifikation.

2. Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen.

3. Dieses Abkommen gilt hinsichtlich des Königreichs der Niederlande nur für den in Europa gelegenen Teil des Königreichs.

4. Jede Vertragspartei kann jederzeit schriftlich eine Änderung dieses Abkommens beantragen. Wird von einer Vertragspartei ein entsprechender Antrag gestellt, so werden von den Vertragsparteien Verhandlungen über die Änderung des Abkommens aufgenommen.

5. Jede Vertragspartei kann dieses Abkommen unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten schriftlich kündigen. Im Fall der Kündigung sind die aufgrund dieses Abkommens übermittelten oder beim Auftragnehmer entstandenen Verschlussachen weiterhin nach Artikel 2 Absatz 1 zu behandeln, solange das Bestehen der Einstufung dies erfordert.

GESCHEHEN zu Berlin am 18. April 2001 in zwei Urschriften, jede in niederländischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

*Für die Regierung des Königreichs der Niederlande*

NIKOLAOS VAN DAM

Dr. Nikolaos van Dam

*Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland*

GERHARD WESTDICKENBERG

Dr. Gerhard Westdickenberg

[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE  
NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY ON THE RECIPROCAL PROTECTION OF  
CLASSIFIED MATERIAL

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal Republic of Germany,

Desirous of ensuring the protection of classified material which is exchanged between the competent authorities of the two States or transmitted by German or Netherlands industrial undertakings or institutions within the framework of Government contracts,

Have agreed as follows:

*Article 1. Definition of Terms*

1. For the purpose of this Agreement, "classified material" shall mean:

(a) In the Federal Republic of Germany:

Facts, objects or discoveries which in the public interest require security classification, whatever their form. Their classification shall be determined according to their security requirement by the official authorities or upon their instruction.

Classified material shall be:

1. TOP SECRET (STRENG GEHEIM) if acquisition of knowledge thereof by unauthorized persons may endanger the existence or vital interests of the Federal Republic of Germany or one of its Lander;

2. SECRET (GEHEIM) if acquisition of knowledge thereof by unauthorized persons may endanger the security of the Federal Republic of Germany or one of its Lander or cause severe harm to its interests;

3. CONFIDENTIAL (VS-VERTRAULICH) if acquisition of knowledge thereof by unauthorized persons may be harmful to the interests of the Federal Republic of Germany or one of its Lander;

4. RESTRICTED (VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH) if acquisition of knowledge thereof by unauthorized persons may be prejudicial to the interests of the Federal Republic of Germany or one of its Lander;

(b) In the Kingdom of the Netherlands:

Information, whose secrecy is ordered in the interest of the State or its allies. Such information constitutes a State secret and shall be labelled "Stg" and assigned one of the following security classifications:

A State secret is:

1. TOP SECRET (ZEER GEHEIM) if acquisition of knowledge thereof by unauthorized persons may cause very serious harm to the security or other important interests of the State or its allies;

2. SECRET (GEHEIM) if acquisition of knowledge thereof by unauthorized persons may cause serious harm to the security or other important interests of the State or its allies;

3. CONFIDENTIAL (CONFIDENTIEEL) if acquisition of knowledge thereof by unauthorized persons may cause harm to the security or other important interests of the State or its allies.

2. The Contracting Parties agree that the following security classifications are comparable:

	Federal Republic of Germany	Kingdom of the Netherlands
TOP SECRET	STRENG GEHEIM	Stg. ZEER GEHEIM
SECRET	GEHEIM	Stg. GEHEIM
CONFIDENTIAL	VS-VERTRAULICH	Stg. CONFIDENTIEEL
RESTRICTED	VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH	Pursuant to the note dated 14 February 1994 from the Netherlands Ministry of Foreign Affairs, German classified material having the security classification VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH shall be afforded the same protection in the Netherlands as material classified as "NATO RESTRICTED".

3. Articles 3, 4 and 7 shall not apply to classified material having the security classification RESTRICTED (VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH).

*Article 2. National Measures*

1. The Contracting Parties shall, within the framework of their national law, take all appropriate measures for the protection of classified material which is transmitted pursuant to this Agreement or produced by a contractor under a classified material contract. They shall afford such classified material secrecy protection at least equal to that prescribed for their own material of the corresponding security classification. The competent authorities of the Contracting Parties shall take note of the security regulations in force in the territory of the other Contracting Party.

2. The Contracting Parties shall not afford third countries access to the classified material concerned without the prior consent of the authority responsible for having classified it, and shall use it exclusively for the purpose stated.

3. In particular, access to classified material may be granted only to persons whose official duties necessitate knowledge thereof and who are authorized to have such access by virtue of the prescribed security screening, which must be at least as strict as that for access to national classified material having the corresponding classification. For material classified as CONFIDENTIAL (VS-VERTRAULICH/Stg. CONFIDENTIEEL) and above, security screening shall always be conducted.

4. The Contracting Parties shall ensure compliance with the security regulations within their respective territories.

*Article 3. Preparation of Contracts Involving Classified Material*

Where one of the Contracting Parties proposes to award a contract involving classified material to a contractor in the territory of the other Contracting Party or appoints a contractor in its own territory to do so, it shall first of all obtain confirmation from the competent authority of the other Contracting Party that the proposed contractor has security clearance that corresponds to the appropriate security classification and can take the security precautions necessary to guarantee appropriate protection of the classified material. This confirmation shall entail the obligation to ensure that the secrecy-protection procedures of the screened contractor are in accordance with national secrecy-protection regulations and are monitored by the Government.

*Article 4. Execution of Contracts Involving Classified Material*

1. The authority competent in respect of the contract awarder shall be responsible for ensuring that each item of classified material transmitted or produced within the framework of the contract is assigned a security classification. Upon request by the authority of the other Contracting Party competent in respect of the contract recipient, it shall transmit to that authority in list form (a security classification schedule) the security classifications assigned to the items. In such a case, it shall simultaneously inform the authority of the other Contracting Party competent in respect of the contract recipient that the recipient has given the awarder an undertaking that he will recognize the secrecy-protection regulations of his own Government for handling classified material entrusted to him and, where required, will submit a declaration to that effect to his country's competent authority (secrecy protection clause).

2. Insofar as the authority competent in respect of the contract recipient has requested and received a classification schedule from the authority competent in respect of the contract awarder it shall confirm receipt in writing and forward the schedule to the recipient.

3. The authority competent in respect of the contract recipient shall in all cases ensure that the recipient treats the parts of the contract involving classified material which require secrecy protection under the secrecy protection clause as classified material of his own State in accordance with the specific security classification on the classification schedule transmitted to him.

4. Insofar as the competent authority may authorize the awarding of subcontracts involving classified material, paragraphs 1 to 3 shall apply accordingly.

5. The Contracting Parties shall ensure that a contract involving classified material is awarded, or that work on the parts which require secrecy protection begins, only when the necessary secrecy-protection precautions have been taken or can be taken in a timely manner by the contract recipient.

*Article 5. Marking*

1. The classified material conveyed shall, in addition, be marked or caused to be marked by the competent authority of the receiving State with the corresponding national security classification.

2. The obligation to mark classified material shall also apply to such material produced by the recipient in connection with the execution of contracts involving classified material, and also to classified material which is duplicated in the course of such execution.

3. Markings used to identify items whose secrecy is deemed necessary for reasons other than those covered by this Agreement (e.g., trade secrets or company secrets) shall be clearly distinct from the security classifications set out in article 1.

4. Security classifications shall be changed or rescinded in the receiving State only upon the request of the competent authority of the State of origin. The competent authority of the State of origin shall inform the competent authority of the receiving State six weeks in advance of its intention to change or rescind the classification.

*Article 6. Conveyance of Classified Material*

1. Classified material shall as a rule be conveyed from one State to the other by diplomatic or military courier service. The competent authority shall acknowledge receipt of the classified material and forward it to the addressee in accordance with national security regulations.

2. The competent authorities may in respect of a clearly defined project agree-generally or subject to certain limitations - that classified material may be conveyed by means other than by diplomatic or military courier, subject to the conditions set out in paragraph 3, where conveyance by courier might render transport or execution unduly difficult.

3. In the cases referred to in paragraph 2:

- The carrier of the item must be authorized to have access to classified material of the comparable security classification;
- A list of the items of classified material conveyed must be deposited with the sending office; a copy of the list shall be transmitted to the addressee for forwarding to the competent authority;
- The item of classified material must be packaged in accordance with the regulations force for conveyance within the country;
- Delivery of the classified material must be effected against a certificate of receipt;
- The carrier must carry on his person a courier's pass issued by the security authority competent with respect to the sending or the receiving office.

4. Where the classified material to be conveyed is of considerable bulk, the method of transport, the transport route and the type of escort shall be determined in each individual case by the competent authorities.

5. Material classified as RESTRICTED may be sent by post to an addressee in the territory of the other Contracting Party.

*Article 7. Visits*

1. Visitors from the territory of one of the Contracting Parties shall have access in the territory of the other Contracting Party to classified material or to installations where classified material is handled only with the prior permission of the competent authority of the Contracting Party to be visited. It shall be granted only to persons authorized to have access to the classified material concerned following the required security screening.

2. Notification of visitors shall be provided to the competent authority of the Contracting Party whose territory they are entering, in accordance with regulations in force in that territory. The competent authorities of both sides shall communicate to one another the details of the notification and shall ensure that regulations regarding the protection of personal data are observed.

*Article 8. Breaches of Security*

1. Breaches of security where disclosure cannot be ruled out, or is suspected or discovered, shall be reported to the other Contracting Party without delay.

2. Breaches of security shall be investigated and prosecuted by the competent authorities and courts of the Contracting Party having proper jurisdiction, in accordance with its laws. The other Contracting Party shall, upon request, assist in the investigations and shall be informed of the results.

*Article 9. Security Costs*

Costs incurred by the authorities of one of the Contracting Parties in connection with the implementation of security measures shall not be refunded by the other Contracting Party.

*Article 10. Competent Authorities*

The Contracting Parties shall notify one another as to which authorities are competent with respect to the implementation of this Agreement.

*Article 11. Relationship with Other Arrangements*

1. The Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal Republic of Germany on the Reciprocal Protection of Classified Material, signed on 4 March 1985, shall cease to have effect upon the entry into force of this Agreement.

2. Classified material exchanged under the Agreement of 4 March 1985, which is no longer to be in force, shall be protected under this Agreement.

3. Other arrangements existing between the two Contracting Parties to regulate the protection of classified material shall remain in force, provided that they do not conflict with this Agreement.

*Article 12. Consultations*

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall take note of the security regulations in force in the territory of the other Contracting Party.

2. In order to ensure close cooperation in the implementation of this Agreement, the competent authorities shall consult each other at the request of one of the said authorities.

3. Each Contracting party shall allow the national security authority of the other Contracting Party or any other authority designated by mutual agreement to make visits in its territory in order to discuss with its security authorities their procedures and facilities for the protection of classified material made available to it by the other Contracting Party. Each Contracting Party shall assist the said authority in establishing whether such information made available to it by the other Contracting Party has been accorded sufficient protection. The details shall be worked out by the competent authorities.

*Article 13. Entry into Force, Period of Validity, Scope, Amendment and Termination of the Agreement*

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Government of the Kingdom of the Netherlands has notified the Government of the Federal Republic of Germany that the domestic requirements for entry into force have been met. The date of receipt of notification shall be the determining factor.

2. This Agreement shall be concluded for an indefinite period.

3. As regards the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply only in respect of that part of the Kingdom which is situated in Europe.

4. Either Contracting Party may, at any time, propose in writing an amendment to this Agreement. Should one of the Contracting Parties propose such an amendment, the Contracting Parties shall begin negotiations on amending the Agreement.

5. Either Contracting Party may terminate this Agreement in writing subject to a time limit of six months. In the event of termination, classified material transmitted to a contractor or produced by him under this Agreement shall continue to be treated in accordance with article 2, paragraph 1, for as long as is required under the classification in effect.

Done at Berlin on 18 April 2001 in two original copies, each in the Dutch and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

DR. NIKOLAOS VAN DAM

For the Government of the Federal Republic of Germany:

DR. GERHARD WESTDICKENBERG



[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS  
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLE-  
MAGNE RELATIF À LA PROTECTION RÉCIPROQUE DES OBJETS  
CLASSÉS

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne,

Désireux d'assurer la protection des objets classés qui sont échangés entre les autorités compétentes des deux États ou transmis dans le cadre de contrats gouvernementaux par des entreprises industrielles ou des organisations allemandes ou néerlandaises;

Conviennent comme suit :

*Article 1. Définitions*

1. Aux fins du présent Accord, l'expression "objets classés" entend comme suit :

a) En République fédérale d'Allemagne :

Des faits, objets ou découvertes, quelle que soit leur forme, dont l'intérêt public exige qu'ils soient classés sous une certaine cote de sécurité par les autorités compétentes ou à leur initiative.

Les cotes de sécurité sont les suivantes :

1. TRÈS SECRET (STRENG GEHEIM) si leur connaissance par des personnes non autorisées risque de compromettre l'existence d'intérêts vitaux de la République fédérale d'Allemagne ou d'un de ses Länder;

2. SECRET (GEHEIM) si leur connaissance par des personnes non autorisées risque de compromettre la sûreté de la République fédérale d'Allemagne ou d'un de ses Länder ou de porter gravement préjudice à leurs intérêts;

3. CONFIDENTIEL (VS-VERTRAULICH) si leur connaissance par des personnes non autorisées risque de nuire aux intérêts de la République fédérale d'Allemagne ou d'un de ses Länder,

4. DIFFUSION RESTREINTE (VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH) si leur connaissance par des personnes non autorisées risque d'être préjudiciable aux intérêts vitaux de la République fédérale d'Allemagne ou d'un de ses Länder,

b) Au Royaume des Pays-Bas :

Des informations qu'il est ordonné de tenir secrètes dans l'intérêt de l'État. Elles constituent alors un secret d'État et sont désignées par le préfixe " Stg " suivi de l'une des cotes de sécurité suivantes :

Un secret d'État est :

1. TRÈS SECRET (ZEER GEHEIM) si sa connaissance par des personnes non autorisées risque de porter très gravement préjudice à la sûreté ou à d'autres intérêts majeurs de l'État ou des ses alliés;

2. SECRET (GEHEIM) si sa connaissance par des personne non autorisées risque de porter gravement préjudice à la sûreté ou à d'autres intérêts "majeurs de l'État ou des ses alliés;

3. CONFIDENTIEL (CONFIDENTIEEL) si sa connaissance par des personnes non autorisées risque de porter préjudice à la sûreté ou à d'autres intérêts majeurs de l'État ou des ses alliés;

2. Les Parties contractantes conviennent que les cotes de sécurité ci-après sont équivalentes :

	République fédérale d'Allemagne	Royaume des Pays-Bas
TRÈS SECRET	STRENG GEHEIM	Stg. ZEER GEHEIM
SECRET	GEHEIM	Stg. GEHEIM
CONFIDENTIEL	VS-VERTRAULICH	Stg. CONFIDENTIEEL
DIFFUSION RESTREINTE	VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH	Aux termes de la note du Minis- tère néerlandais des affaires étrangères du 14 février 1994, les objets allemands classifiés sous la cote VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH bénéficient aux Pays-Bas de la même protection que les objets classés sous la cote "OTAN DIFFUSION RESTREINTE ".

3. Les articles 3, 4 et 7 ne s'appliquent pas aux objets classés sous la cote DIFFUSION RESTREINTE (VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH).

*Article 2. Mesures d'ordre national*

1. Les Parties contractantes prennent, dans le cadre de leur droit interne, toutes les mesures appropriées pour protéger les objets classés qui sont transmis aux termes du présent Accord ou qui se trouvent chez l'adjudicataire d'un contrat portant sur des objets classés. Ils accordent à ces objets classés une protection au moins égale à celle prévue pour leurs propres objets classés sous une cote de sécurité équivalente. Les autorités compétentes de cha-

que Partie contractante prennent connaissance des règles de sécurité en vigueur dans le territoire de l'autre Partie contractante.

2. Les Parties contractantes n'autorisent l'accès d'aucun pays tiers aux objets classés en question sans l'autorisation de l'autorité qui a ordonné leur classement et elles les emploient exclusivement aux fins indiquées.

3. En particulier, seules peuvent avoir accès aux objets classés les personnes qui doivent nécessairement en prendre connaissance pour des raisons officielles qui y ont été autorisées après le contrôle de sécurité prescrit, lequel doit être au moins aussi strict que pour l'accès aux objets nationaux classés sous une cote de sécurité équivalente. Le contrôle de sécurité est obligatoire pour tous les objets classés sous la cote CONFIDENTIEL (VS-VERTRAULICH/Stg. CONFIDENTIEEL) ou sous une cote supérieure.

4. Les Parties contractantes assurent le respect des règles de sécurité dans leur propre territoire.

### *Article 3. Etablissement de contrats portant sur des objets classés*

Lorsque l'une des Parties contractantes se propose de confier l'exécution d'un contrat portant sur des objets qualifiés à un adjudicataire sis dans le territoire de l'autre Partie contractante, ou lorsqu'elle désigne pour ce faire un mandataire sis dans son propre territoire, elle doit obtenir au préalable l'assurance de l'autorité compétente de l'autre Partie contractante que l'adjudicataire proposé possède l'habilitation de sécurité correspondant à la cote de sécurité appropriée et qu'il est en mesure de prendre les précautions voulues pour garantir la protection appropriée desdits objets classés. Pour ce faire, l'autorité compétente de l'autre Partie contractante doit s'assurer que les procédures de protection appliquées par l'adjudicataire contrôlé sont conformes aux règles nationales pour la protection du secret et sont sous le contrôle des pouvoirs publics.

### *Article 4 - Exécution de contrats portant sur des objets classés*

1. L'autorité compétente pour le commettant veille à ce que tout objet classifié qui est transmis ou produit dans le cadre du contrat reçoive une cote de sécurité. Elle transmet à l'autorité compétente pour l'adjudicataire, sur simple demande de celle-ci, une liste récapitulative des cotes de sécurité de tous les objets classés. Dans ce cas, elle informe simultanément l'autorité de l'autre Partie contractante, compétente pour l'adjudicataire, que celui-ci s'est engagé vis-à-vis du commettant à respecter les règles de son propre Gouvernement en matière de protection du secret pour ce qui concerne les objets classés qui lui sont confiés et à remettre à l'autorité compétente de son pays la déclaration prescrite à cet effet (clause de protection du secret).

2. Après avoir demandé et reçu de l'autorité compétente pour le commettant une liste récapitulative des cotes de sécurité, l'autorité compétente pour l'adjudicataire en accuse réception par écrit et la transmet à l'adjudicataire.

3. L'autorité compétente pour l'adjudicataire veille en tous cas à ce que celui-ci traite sous la clause de protection du secret toutes les parties du contrat qui portent sur des objets

classés, comme s'il s'agissait d'objets classés émanant de son propre État et comme l'exige la cote de sécurité figurant sur la liste récapitulative qui lui a été transmise.

4. Si l'autorité compétente autorise l'octroi de sous-contrats portant sur des objets classés, les paragraphes 1 à 3 s'appliquent par analogie.

5. Les Parties contractantes veillent à ce que tout contrat portant sur des objets classés ne soit adjugé (ou que les travaux sur les parties du contrat dont le secret doit être protégé ne commencent) que si les mesures de sécurité pertinentes ont été prises (ou peuvent être prises en temps utile) par l'adjudicataire.

#### *Article 5. - Marques*

1. En outre, l'autorité compétente de l'État récepteur appose ou fait apposer sur les objets classés transmis la marque qui correspond à leur cote nationale de sécurité.

2. L'obligation de marquage vaut aussi pour les objets classés qui sont produits par le destinataire du fait de l'exécution de contrats portant sur des objets classés, ainsi que pour les objets classés qui sont reproduits par le destinataire au cours de l'exécution du contrat.

3. Les marques apposées sur des objets qui doivent être tenus secrets pour des raisons autres que celles qui procèdent du présent Accord (p. ex. : secret commercial ou secret d'entreprise) doivent se différencier manifestement des cotes de sécurité prévues à l'article premier.

4. Les cotes de sécurité ne peuvent être ni modifiées ni annulées dans l'État destinataire sinon à la requête de l'autorité compétente de l'État d'origine. Celle-ci prévient l'autorité de l'État destinataire, avec un préavis de six semaines, de son intention de modifier ou d'annuler une cote de sécurité.

#### *Article 6. Transmission d'objets classés*

1. En règle générale, les objets classés sont transportés d'un État à l'autre par courrier diplomatique ou militaire. L'autorité compétente en accuse réception et en assure la transmission au destinataire comme en disposent les règles nationales en matière de sécurité.

2. Les autorités compétentes peuvent convenir, en général ou dans certaines limites et aux fins d'un contrat précis, que des objets classifiés peuvent être transportés, aux conditions énoncées au paragraphe 3 ci-après, autrement que par courrier diplomatique ou militaire lorsque cette option présente des difficultés excessives en matière de transport ou d'exécution du contrat.

3. Dans les cas dont il est question au paragraphe 2 ci-dessus :

- Le transporteur doit être habilité à avoir accès à des objets qui sont classifiés sous la cote de sécurité pertinente;

- Le service expéditeur doit conserver une liste des objets classés ainsi transportés, dont copie doit être transmise au service destinataire qui la remet à l'autorité compétente;

- Les objets classés doivent être emballés comme en dispose la réglementation en vigueur pour leur transport intérieur;

- Les objets classés sont remis contre accusé de réception;

- Le transporteur doit porter sur sa personne un laissez-passer de courrier émis par l'autorité compétente pour le service expéditeur ou pour le service destinataire.

4. Pour le transport d'objets classés très volumineux, les autorités compétentes décident dans chaque cas du mode de transport, de l'itinéraire et du type d'escorte.

5. Les objets classés sous la cote DIFFUSION RESTREINTE peuvent être expédiés par la poste à l'adresse d'un destinataire dans le territoire de l'autre Partie contractante.

#### *Article 7. Visiteurs*

1. Les visiteurs d'un État ne peuvent, dans le territoire de l'autre État, avoir accès ni à des objets classés ni aux établissements, où des travaux sont consacrés à ces objets sans l'autorisation préalable des autorités compétentes de l'État à visiter. Cette autorisation n'est délivrée qu'aux personnes qui, après contrôle de sécurité, sont habilités à avoir accès à des objets classés.

2. La visite doit être annoncée l'autorité compétente de la Partie contractante dont il est prévu de visiter le territoire, en conformité avec les règlements en vigueur dans ce territoire. Les autorités compétentes des deux Parties se communiquent l'une à l'autre la teneur détaillée de la notification et veillent au respect de règles relatives à la protection des données à caractère personnel.

#### *Article 8. Infractions à la sécurité*

1. Les infractions à la sécurité à l'occasion desquelles une éventuelle divulgation du secret ne peut être exclue, ou qui permettent de soupçonner ou de constater une telle divulgation, doivent être signalées dans délai à l'autre Partie contractante.

2. Les autorités compétentes et les juridictions de la Partie contractante dans le ressort desquelles l'infraction à la sécurité a été commise font enquête et engagent des poursuites en conformité avec leur législation. Sur demande, l'autre Partie contractante prête assistance aux enquêtes et est tenue au courant des résultats.

#### *Article 9. Dépenses de sécurité*

Les dépenses exposées par les autorités de l'une des Parties contractantes en rapport avec la mise en oeuvre de mesures de sécurité ne sont pas remboursables par l'autre Partie contractante.

#### *Article 10. Autorités compétentes*

Les Parties contractantes se notifient l'une à l'autre les autorités qui sont compétentes aux fins de l'application du présent Accord.

*Article 11. Rapports avec d'autres Accords*

1. L'Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à la protection réciproque des objets confidentiels, signé le 4 mars 1985, cesse d'avoir effet dès l'entrée en vigueur du présent Accord.

2. Les objets classés échangés sous l'empire de l'Accord du 4 mars 1985 seront dès lors comme en dispose le présent Accord.

3. Tous autres arrangements en vigueur entre les deux Parties contractantes pour la protection des objets classés restent en vigueur dans la mesure où ils ne sont pas contraires au présent Accord.

*Article 12. Consultations*

1. Les autorités compétentes des Parties contractantes prennent acte des règlements relatifs à la sécurité qui sont en vigueur dans le territoire de l'autre Partie contractante.

2. Les autorités compétentes se concertent, à la demande de l'une ou l'autre, afin d'assurer une étroite coopération dans l'application du présent Accord.

3. Chaque Partie contractante autorise l'autorité nationale de l'autre Partie contractante en matière de sécurité, ou toute autre autorité désignée d'un commun accord, à visiter le territoire de la première Partie contractante afin de s'entretenir avec les autorités de celle-ci en matière de sécurité des procédures et des moyens qu'elles emploient aux fins de la protection des objets classés qui sont mis à leur disposition par l'autre Partie contractante. Chaque Partie contractante aide ladite autorité à déterminer si les informations mises à sa disposition par l'autre Partie contractante ont été l'objet d'une protection suffisante. Les détails sont convenus entre autorités compétentes.

*Article 13. Entrée en vigueur, durée, champ d'application, modification et dénonciation du présent Accord*

1. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas aura notifié au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne l'accomplissement des formalités internes nécessaires à son entrée en vigueur. La date de réception de la notification fera foi.

2. Le présent Accord a une durée indéterminée

3. S'agissant du Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'applique exclusivement à la partie du Royaume qui est située en Europe.

4. Chacun des Parties contractantes peut, à tout moment, proposer par écrit une modification au présent Accord. Dans ce cas, les Parties contractantes entreprennent des négociations sur la modification proposée.

5. Chacune des Parties contractantes peut dénoncer le présent Accord par écrit moyennant un préavis de six mois. En cas de dénonciation, les objets classés qui ont été transmis à un adjudicataire ou qui ont été produits par lui sous l'empire du présent Accord continuent

d'être traités conformément au paragraphe 1 de l'article 2 aussi longtemps que l'exige leur cote de sécurité.

Fait à Berlin le 18 avril 2001 en deux exemplaires originaux, rédigés chacun en néerlandais et en allemand, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

NIKOLAOS VAN DAM

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

GERHARD WESTDICKENBERG

